

ITALIANO

- guarnizione di tenuta.
- Togliere la candela.
- Allentare, ma non togliere la vite che fissa la campana dell'albero a camme (**Fig.1-part.1**).
- Allentare il dado centrale del tendi catena della distribuzione (**Fig.1-part.2**).
- Smontare la campana (**Fig.1-part.3**).
- Sfilare la molla (**Fig.2-part.4**).
- Togliere la vite a brugola M5 (**Fig.3-part.5**), e smontare la contro massa di equilibratura (**Fig.3-part.6**).

ENGLISH

- Remove the spark plug.
- Loosen but do not remove the screw that connects the camshaft bell (**Fig.1-part.1**).
- Loosen the central nut on the gearing chain tightener (**Fig.1-part.2**).
- Remove the bell (**Fig.1-part.3**).
- Remove the spring (**Fig.2-part.4**).
- Remove the cross screw M5 (**Fig.3-part.5**) and remove the equilibration opposite mass (**Fig.3-part.6**).
- Slide off the eccentric mass (**Fig.4-part.7**) and be careful not to loose the little ring on this mass (**Fig.4-part.8**).

FRANÇAIS

- d'étanchéité.
- Enlevez la bougie.
- Desserrez mais ne pas enlever la vis qui fixe la cloche de l'arbre à cames (**Fig.1-part.1**).
- Desserrez l'écrou central du tendeur de chaîne de la distribution (**Fig.1-part.2**).
- Démontez la cloche (**Fig.1-part.3**).
- Enlevez le ressort (**Fig.2-part.4**).
- Enlevez la vis cruciforme M5 (**Fig.3-part.5**) et démontez la contre-masse d'équilibrage (**Fig.3-part.6**).

DEUTSCH

- Entfernen sie die Abdeckung des Zylinderkopfes. Achten sie darauf die Dichtungen nicht zu beschädigen.
- Bauen sie die Zündkerze aus.
- Lösen sie die Schraube die der Nockenwellenglocke (nicht vollständig herauszuschrauben) (**Fig.1-part.1**).
- Lösen sie die Mutter des Steuerkettenspanners (**Fig.1-part.2**).
- Entfernen sie die Glocke (**Fig.1-part.3**).
- Entfernen sie die Feder (**Fig.2-part.4**).
- Entfernen sie M5er Inbusschraube (**Fig.3-part.5**), entfernen sie das gegenüberliegende Ausgleichsgewicht (**Fig.3-part.6**).

- Sfilare la massa eccentrica (**Fig.4-part.7**), avendo cura di non perdere l'anellino in plastica ad essa fissato (**Fig.4-part.8**).
- Togliere il gruppo tendi catena svitando le due viti che lo fissano al cilindro originale.
- Smontare la corona dentata fissata sull'albero a camme (**Fig.4-part.9**), e sfilare la catena di distribuzione.
- Togliere la rondella (**Fig.5-part.10**).
- Togliere le vite esterne (lato catena) M6 che fissa la testa al basamento (**Fig.1-part.11**).
- Svitare i quattro dadi M8 dei prigionieri centrali.

- Remove the chain tightener unit by unscrewing the two screws that connect it to the original cylinder.
- Remove the crown gear attached to the camshaft (**Fig.4-part.9**) and slide off the distribution chain.
- Remove the washer (**Fig.5-part.10**).
- Remove the outside screw M6 (chain side) that connects the head to the crankcase (**Fig.1-part.11**).
- Unscrew the four nuts M8 on the central stud bolts.
- Remove the head.

- Enlevez la masse excentrique (**Fig.4-part.7**), sans perdre la petite bague de plastique qui se trouve sur cette masse (**Fig.4-part.8**).
- Enlevez le groupe du tendeur de chaîne en dévissant les deux vis qui le fixent au cylindre d'origine.
- Démontez la couronne dentée fixée sur l'arbre à cames (**Fig.4-part.9**) et enlevez la chaîne de distribution.
- Enlevez la rondelle (**Fig.5-part.10**).
- Enlevez la vis extérieure (côté chaîne) M6 qui fixe la culasse au carter moteur (**Fig.1-part.11**).
- Dévissez les quatre écrous M8 des goujons en position centrale.

- Entfernen sie das Exzentergewicht (**Fig.4-part.7**), achten sie darauf den kleinen Ring nicht zu verlieren (**Fig.4-part.8**).
- Entfernen sie den originalen Kettenspanner indem sie die beiden Schrauben mit denen er am Originalzylinder befestigt ist heraus schrauben.
- Entfernen sie das Zahnräder an der Nockenwelle (**Fig.4-part.9**) und nehmen sie die Steuerkette ab.
- Entfernen sie die Unterlagscheibe (**Fig.5-part.10**).
- Entfernen sie die äußere M6er Schraube mit der der Kopf mit dem Motorblock auf der Kettenseite verbunden ist (**Fig.1-part.11**).

ITALIANO**ENGLISH****FRANÇAIS****DEUTSCH****ITALIANO**

no longer appear.
When performing the test, check to ensure that the oil seal on the guide is not leaking fuel. If there is leakage, replace it with a new one.

Si c'est le cas, vous devez démonter la soupape et effectuer le rodage, même si cette opération a déjà été effectuée.
Eventuellement, répétez l'opération jusqu'à ce que les bulles d'air disparaissent.
Pendant l'essai, contrôlez que le segment racleur appliqué sur la glissière ne laisse pas s'écouler du carburant; si c'est le cas, changez-le avec un nouveau segment racleur.

der Leitung Luftbläschen bilden.
Ggf. das Ventil ausbauen und erneut schleifen; den Vorgang so lange wiederholen, bis sich keine Luftbläschen mehr bilden.
Während der Prüfung sicherstellen, dass die Ölabdichtung in der Führung keinen Kraftstoff durchlässt, ansonsten mit einer neuen ersetzen.

4 MOLLE per VALVOLE MOTORE**4 SPRINGS for ENGINE VALVES****4 RESSORTS pour BOISSEAUx MOTEUR****4 VENTILFEDERN****ISTRUZIONI DI MONTAGGIO****Smontaggio testa**

- Pulire accuratamente il motore nella zona del basamento cilindro e la testata con appropriati detergenti ed asciugare il tutto accuratamente.
- Svuotare completamente il motore dall'olio.
- Togliere il coperchio della testa avendo cura di non danneggiare la

ASSEMBLY INSTRUCTIONS**Head disassembly**

- Carefully clean the entire engine and especially the area of the cylinder block and head. Use suitable cleaning detergents and carefully dry all parts.
- Drain all of the oil out of the engine.
- Remove the cover from the head. Be careful not to damage the seals.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE**Démontage culasse**

- Nettoyez soigneusement tout le moteur, en particulier la zone de l'embase du cylindre et la culasse, avec des détergents adéquats et sécher le tout avec soin.
- Videz le moteur de toute l'huile.
- Enlevez le couvercle de la culasse en veillant à ne pas abîmer le joint

MONTAGELEITUNG**Zylinderkopfmontage**

- Reinigen sie den Motor, widmen sie dem Zylinder und dem Zylinderkopf besondere Aufmerksamkeit. Verwenden sie geeignete Reinigungsmittel und trocknen sie abschließend alle gereinigten Teile sorgfältig.
- Lassen sie das Motoröl vollständig ab.